

012/DD/20

T.C-036

Register Number									
--------------------	--	--	--	--	--	--	--	--	--

DEPARTMENTAL EXAMINATIONS  
TRANSLATION TEST – SECOND PAPER – TRANSLATION OF NEWS  
PAPER REPORT IN TAMIL TO ENGLISH

(Without Books)

Maximum Time : 2.30 hours

Maximum Marks : 100

அனைத்து வினாக்களுக்கும் விடையளி.

தமிழிலிருந்து ஆங்கிலத்தில் மொழிபெயர்க்கவும்.

(4 × 25 = 100)

Translate the following into English.

1. கடந்த சில நூற்றாண்டுகளில் உலகளாவிய பொருளாதார, சமூக அரசியல் கலாச்சார ஒருங்கிணைப்பு, தொழில்நுட்பங்கள், தொலைத்தொடர்பு மற்றும் போக்குவரத்து முதலியவற்றின் முன்னேற்றத்தின் மூலம் உலகமயமாக்கல் மிக வேகமாக நடைபெற்று வருகிறது.

இது நேர்மறையாகவோ எதிர்மறையாகவோ மனித உயிர்களைப் பாதித்துள்ளது; அதன் எதிர்மறை விளைவுகளைச் சரியாகக் குறிப்பிட வேண்டியது அவசியமாகும். உலகமயமாக்கல் பல்வேறு சாதகமான வழிகளில் உலகளாவிய பொருளாதாரத்திற்கு அதிகப் பங்களிப்பை அளித்துள்ளது.

நம்பமுடியாத வகையில் அறிவியலிலும் தொழில்நுட்பத்திலும் ஏற்பட்டுள்ள முன்னேற்றம் வணிகம் எல்லைகளைக் கடந்து எளிதில் பரவுவதற்கான வாய்ப்பினை அளித்துள்ளது.

உலகமயமாக்கலின் விளைவாக, நிறுவனங்கள் பெரும் பொருளாதார வளர்ச்சியைக் கண்டுள்ளன. அவற்றின் அதிக உற்பத்தித்திறன் உலகில் போட்டித்திறனை அதிகரிக்கிறது. பொருள்களின் தரம் மற்றும் சேவையில் ஒரு போட்டி உள்ளது. தமது சொந்த நாடுகளை விடக் குறைந்த செலவிலான மனித உழைப்பு வெளிநாடுகளில் கிடைப்பதால், வளர்ந்த நாடுகளின் வெற்றிகரமான நிறுவனங்கள் வெளிநாடுகளில் தம் கிளைகளை நிறுவுகின்றன. இத்தகைய வணிக நடவடிக்கைகள் வளரும் அல்லது ஏழை நாடுகளுக்கு வேலை கொடுப்பதால் முன்னேற்றத்திற்கு வழி ஏற்படுகிறது.

உலகமயமாக்கலின் நேர்மறையான அம்சங்கள் மட்டுமின்றி எதிர்மறை அம்சங்களும் மறக்கக்கூடாதவை. போக்குவரத்துகளின் மூலம் ஒரு நாட்டிலிருந்து மற்றொரு நாட்டிற்கு நோய்த்தொற்றுக்கள் ஏற்படும் அபாயம் உள்ளது. அனைத்து நாடுகளின் அரசுகளும் மனித வாழ்வில் உலகமயமாதலின் எதிர்மறைத் தாக்கங்களைக் குறைப்பதற்கான சரியான கட்டுப்பாடுகளை மேற்கொண்டுள்ளன.

[Turn over

2. வெவ்வேறு காலகட்டங்களில் பிறந்த ஒவ்வொருவரும் ஒவ்வொரு வகையில் ஒருவருக்கொருவர் வேறுபட்டு இருக்கின்றனர். உலகம் மிக வேகமாக மாறி வருவதால் ஒவ்வொரு காலகட்டத்திலும் மக்களுக்கு இடையே உள்ள வேறுபாடு தவிர்க்க முடியாதது. உதாரணமாக, இந்தியாவைப் பொறுத்தவரை, சுதந்திரத்திற்கு முன்னால் பிறந்தவர்கள் இன்று பிறந்தவர்களிலிருந்து மிகவும் வேறுபட்டவர்கள் இரு தலைமுறையினரின் சிந்திக்கும் திறனிலும் மிகப்பெரிய வேறுபாடு காணப்படுகிறது. கலாச்சார, பொருளாதார மற்றும் சமூகக் சூலிலும் இருவருக்கும் இடையே கடுமையான வேறுபாடு உள்ளது.

இரு தலைமுறைகளுக்கு இடையில் உள்ள வேறுபாடு தலைமுறை இடைவெளி என்ற சொல்லால் குறிக்கப்படுகிறது. சமுதாயத்தின் வேகமான மாற்றத்தால், மக்களின் வாழ்க்கை, சிந்தனைகள், கருத்துகள், நம்பிக்கைகள் மற்றும் ஒட்டுமொத்த நடத்தை ஆகியவற்றிலும் காலப்போக்கில் மாற்றங்கள் ஏற்படுகின்றன. இந்த மாற்றம் புதிய கருத்துக்களுக்கு வழிவகுப்பதுடன் காரணமற்ற ஒரே மாதிரியான தன்மைகளை உடைப்பதன் மூலம் சமூகத்தில் ஒரு நேர்மறையான தாக்கத்தை ஏற்படுத்துகிறது.

இருப்பினும் பெரும்பாலான நேரங்களில் இது இரண்டு தலைமுறைகளுக்கு இடையேயான மோதலுக்குக் காரணமாக அமைந்துவிடுகிறது. பெற்றோர் குழந்தை இடையேயான உறவு பெரும்பாலும் அவர்களின் தலைமுறை இடைவெளி காரணமாகப் பாதிக்கப்படுகிறது.

பெற்றோர்கள் தங்களின் மதிப்பீடுகளையும் சித்தாந்தங்களையும் தங்கள் குழந்தைகளின்மேல் சுமத்த முயல்கின்றனர். தலைமுறை இடைவெளி காரணமாகப் பல உறவுகள் பாதிக்கப்பட்டுள்ளன.

பெற்றோர்களுக்கும் பிள்ளைகளுக்கும் இடையே நிலவும் மோதல்களுக்கு அவர்களிடையே காணப்படும் வேறுபட்ட கருத்துகளும் தலைமுறை இடைவெளியுமே காரணமாகும்.



3. நூலகம் என்பது புத்தகங்களின் களஞ்சியமாகும். அதன் வளாகத்தில் மட்டுமின்றி, வீட்டுக்கு எடுத்துச் சென்று படிக்கவும் நூலகம் பல்வேறு தகவல்களுக்கான ஆதார மூலங்களை வழங்குகிறது. புத்தகங்கள், கையெழுத்துப் பிரதிகள், பத்திரிகைகள், பருவ இதழ்கள், வீடியோக்கள், ஆடியோக்கள், டிவிடிகள் மற்றும் பல்வேறு வடிவங்களில் தகவல்களை நூலகத்தில் சேகரித்து வைக்க முடியும்.

புத்தகங்கள் மிக அதிக எண்ணிக்கையில் நூலகத்தில் சேமித்து வைக்கப்பட்டுள்ளன. மேலும் புத்தகங்கள் அலமாரிகளில் ஒழுங்காகவும் நேர்த்தியாகவும் பராமரிக்கப்படுகின்றன.

ஒரு தனிநபர் வீட்டில் இவ்வளவு அதிக அளவிலான புத்தகங்களைக் கொண்டிருப்பது சாத்தியமே இல்லை. நூலகத்தில் பல்வேறு வகையான புத்தகங்களை ஒருவர் பெற முடியும். விலையுயர்ந்த புத்தகங்கள் மற்றும் ஆதாரங்களை வாங்க வேண்டிய தேவையை இது தவிர்க்கிறது. நூலகங்கள் இல்லாவிட்டால், படிக்க விரும்பும் பல மாணவர்களின் விருப்பம் நிதி நெருக்கடியின் காரணமாக நிறைவேறாமலே போயிருக்கும்.

பள்ளிகள், கல்லூரிகள் மற்றும் பல்கலைக்கழகங்கள் போன்ற கல்வி நிறுவனங்கள் அனைத்திலும் நூலகங்கள் முக்கியப் பகுதிகளாக உள்ளன. இது மாணவர்களுக்கான பரந்த வளங்களைக் கொண்டுள்ளது.

நூலகங்கள் படித்தல், வாசிக்கும் பழக்கத்தை உருவாக்கிக் கொள்ளுதல் கற்றல் போன்ற பல காரணங்களுக்காக மக்களை ஈர்க்கின்றன. அது மக்களின் படிக்கும் தாகத்தை அதிகரிப்பதுடன் அறிவையும் விரிவுடுத்துகிறது. பல்வேறு பாடப்பிரிவுகளில் நடைபெறும் ஆராய்ச்சிகளுக்கும் நூலகங்கள் அவசியம்

ஆராய்ச்சி, தகவல், அறிவு மற்றும் வாசிக்கும் இன்பம் ஆகியவற்றுக்கு நூலகங்கள் முக்கியம். நிம்மதியாக வாசிப்பதற்கான முழுமையான சூழலை நூலகங்கள் வழங்குகின்றன.

4. மகாத்மா காந்தி நன்கு கற்ற அறிவார்ந்த ஒரு மனிதர். அவர் லண்டனில் தனது சட்டவியலைக் கற்று, ஆங்கில பாரிஸ்டர் ஆனார். எளிதான, இலாபகரமான ஒரு குடும்ப வாழ்க்கையைத் தேர்ந்தெடுக்கும் வாய்ப்பு அவருக்கு இருந்தபோதிலும், நாட்டின் மீது அவர் கொண்டிருந்த அன்பு அவரைச் சுதந்திரப் போராட்டத்தில் ஈடுபடச் செய்தது.

இந்திய சுதந்திரப் போராட்டத்தில் இணைவதற்காக தனது நல்வாழ்வை மட்டுமின்றி, தனது இதயத்தையும் ஆன்மாவையும் கூட அவர் கொடுத்தார். கல்வியின் முக்கியத்துவத்தை நன்கு அறிந்த அவர் அதனை ஊக்குவித்தபோதிலும் அவரது கல்வித் தத்துவம் சிறிது வேறுபட்டது.

கல்வி மற்றும் எழுத்தறிவு விகிதத்தை அதிகரிப்பது குறித்து அரசு வலியுறுத்தியபோதும், போதிய கல்வியறிவு இல்லாததை மகாத்மா காந்தி உணர்ந்தார். வாழ்க்கையில் உயர்வதற்கு தகுதியையும், திறமையையும் வளர்த்துக்கொள்ள வேண்டியது மிகவும் இன்றியமையாதது என்று அவர் கருதினார்.

மனிதரின் வளர்ச்சிக்கும் முன்னேற்றத்திற்கும் மட்டுமின்றி சமுதாயத்திற்கு நன்மை தருவதாகவும் கல்வி இருக்க வேண்டும்; பாடங்களைச் சரியாகப் புரிந்து கொள்வதற்கு மாணவர்களுக்கு கோட்பாட்டு அறிவு மட்டும் போதாது செயல்முறை அறிவை வழங்குவதும் அவசியம் என்று காந்தி நம்பினார்.

ஒவ்வொருவருக்கும் கல்வி கற்பதற்கான உரிமை இருக்கிறது என்றும் அனைவருக்கும் கல்வியைக் கட்டாயமாக்க வேண்டும் என்றும் அவர் நம்பினார். இந்தியாவில் கல்வியை மேம்படுத்துவதற்காக அவர் பாடுபட்டார்.